

外国人の方へ

まつもとし 松本市にある無料相談窓口のご案内

外国人各位：
松本市的免费咨询窗口指南

ท่านที่เป็นชาวต่างชาติ：
ขอแนะนำช่องทางปรึกษาแบบไม่คิดค่าบริการ ที่มีในอำเภอเมืองโมโต้

To foreign residents:
Information on free social services.

Residentes estrangeiros:
Informações sobre balcões de consultas gratuitas no município de Matsumoto

Sa lahat ng mga dayuhan:
Libreng impormasyon ng Serbisyong panlipunan.

突然、会社を
やめさせられた
(クビになった)

裁判所から
呼びだしじょう
呼出状がきた

にほんじん おっと
日本人の夫と
りこん 離婚しても
こどもと暮らせるか

突然被解雇
ปัญหา ถ้าถูกไล้ออกจากงานกะทันหัน
I am being fired suddenly from work
Fui demitido de repente
Matanggal ng biglaan sa Trabajo

收到法院的传票
ท้าอย่างไรดี ถ้าได้รับหมายเรียกจากศาล
I received a summon from court
Chegou intimação do tribunal
Mkatanggap o ipatawag ng korte

和日本丈夫离婚以后还能和孩子在一起吗?
ถ้าหย่าร้างกับสามีชาวญี่ปุ่นแล้ว จะได้อยู่กับลูกหรือไม่
If I divorce with my Japanese husband,
can I stay with my child
Se divorciar com marido japonês,
posso ficar com filhos?
Sakaling makipagdiborsiyo sa asawang hapon,
maari pa rin bang makasama ang anak

などを気軽に相談できる窓口があります

等等有可以免费咨询的窗口

มีช่องทางให้คุณสามารถปรึกษา ในเรื่องต่าง ๆ เหล่านี้ได้

we have agencies that helps you in these various problems.

Dispomos de balcão de consultas para diversos problemas .

May ibat ibang mga ahensiya na pwedeng makatulong.

たと
例えばこのような問題で、
困っていませんか？

例如 有没有以下各种困难、困扰
คุณมีปัญหาหรือข้อซึ้งเรื่อง เช่น น้ำบังหรือเปล่า?

Have you ever faced issues such as...

Por exemplo: caso esteja preocupado com tais problemas como:
kayo ba ay Nahaharap sa mga Suliranang ito...

にほんご そうだん ふあん とき
日本語で相談することが不安な時は、
まつもとし たぶんか きょうせい
まず松本市多文化共生プラザの
多言語相談をご利用ください

担心自己不能准确地用日语咨询时,请先利用多文化共生广场的外国语咨询。
หากคุณรู้สึกไม่สะดวกที่จะขอรับคำแนะนำด้วยภาษาญี่ปุ่น
โปรดใช้มีร้าวให้คำปรึกษาหลากหลายภาษาของ Matsumoto
Multicultural Plaza ดูก่อนสักครั้ง

If you do not feel comfortable getting advice in Japanese, please
first use the Matsumoto Multicultural Plaza's multilingual
consultation service.

Se não se sentir segura em receber conselhos em japonês, utilize
primeiro a consulta multilingue do Plaza Multicultural de
Matsumoto

Kong hindi kayo komportable or hindi masyado nakakaintindi ng
salitang hapon pwedeng humingi ng payo, Maari dito sa Matsumoto
Multicultural Plaza's multilingual consultation service.

お問い合わせ

まつもとし おうさん
「松本暮らし応援ガイド」p24-p25

とていいひえいりうかつどうぼうじん ちゅうしん たぶんか きょうせい
特定非営利活動法人中信多文化共生ネットワーク
そらたんまとぐら まつもとし たぶんか きょうせい
相談窓口 松本市多文化共生プラザ

松本市多文化共生广场 / มตสึโนะโนะโนะ ทะบุนนะเดียวเซะ พลาซ่า
Matsumoto Multicultural Plaza / Plaza Multicultural de Matsumoto

住所 中央公民館 M-ウイング

中央公民館Mwing / อิจิโカミンガง / เมมเบิร์ส ชั้น 3

Chuo Kouminkan or M-Wing / Sa loob ng M-wing bldg.

TEL 0263-39-1106

Mail m.t.kyousei@gmail.com

